

Forfatter: Claussen, Sophus

Titel: Udrag fra PERCY BYSSHE SHELLEY THE SENSITIVE PLANT DEN FØLENDE BLOMST

Citation: Claussen, Sophus: "Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser", i Claussen, Sophus: *Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser*, Det Danske Sprog- og Litteraturselskab ; Gyldendal, 1982-, s. 140. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-claussen10val-shoot-idm139718457298128/facsimile.pdf> (tilgået 03. maj 2024)

Anvendt udgave: Sophus Claussens Lyrik Bd. 8: Lyrikoversættelser

*The rose-leaves, like flakes of crimson snow,  
paved the turf and the moss below.  
The lilies were drooping, and white, and wan,  
like the head and the skin of a dying man.*

*And Indian plants, of scent and hue  
the sweetest that ever were fed on dew,  
leaf by leaf, day after day,  
were massed into the common clay.*

*And the leaves, brown, yellow, and gray, and red,  
and white with the whiteness of what is dead,  
like troops of ghosts on the dry wind passed;  
their whistling noise made the birds aghast.*

*And the gusty winds waked the winged seeds  
out of their birthplace of ugly weeds,  
till they clung round many a sweet flower's stem,  
which rotted into the earth with them.*

*The water-blooms under the rivulet  
fell from the stalks on which they were set;  
and the eddies drove them here and there,  
as the winds did those of the upper air.*

*Then the rain came down, and the broken stalks  
were bent and tangled across the walks;  
and the leafless network of parasite bowers  
massed into ruin; and all sweet flowers.*

*Between the time of the wind and the snow  
all loathliest weeds began to grow,  
whose coarse leaves were splashed with many a speck,  
like the water-snake's belly and the toad's back.*